

# Estudio de un repertorio bibliográfico : estado de la cuestión de la edición sobre exilio catalán

**MARIA LLOMBART HUESCA**

*Université Paris 8*

*A partir de la definición del DRAE de « repertorio » como « colección o recopilación de obras o de noticias de una misma clase », este artículo propone un estado de la cuestión de la bibliografía publicada sobre exilio republicano catalán desde 1975 hasta la actualidad. Para ello, nos remontamos a los orígenes del interés por este tipo de estudios para seguidamente abordar la evolución de los estudios históricos, políticos, culturales y la edición de memorias y fuentes históricas. Así veremos cómo se ha producido y a qué responde la eclosión editorial sobre todo de los años noventa. A partir del balance editorial podremos observar no sólo los avances realizados sino también algunos vacíos que aún quedan por colmar.*

Una idea repetida en España estos últimos años, y que tiene su colofón en la recién aprobada Ley de la Memoria histórica, es que durante la Transición democrática no se llevó a cabo una auténtica política de rehabilitación de los vencidos por el franquismo. En aras de garantizar la paz social y política en unos momentos todavía difíciles, y en nombre de un necesario consenso político, se habría impuesto, lo que se conoce como « pacto de olvido ». Aún así, desde determinados sectores sociales fundamentalmente académicos e institucionales— se promovieron ya desde antes de la muerte del dictador iniciativas para dar la palabra a los vencidos en la contienda civil.

## **1. Estudio y límites del estudio**

El exilio republicano fue, sin duda alguna, una de las graves consecuencias de la guerra y, dentro de éste, el exilio catalán contó con sus propias características. Por él se han interesado historiadores y filólogos, pero también periodistas, sociólogos o politólogos. Este artículo propone un estado de la cuestión de la bibliografía publicada desde 1975 hasta la actualidad sobre el exilio catalán de 1939, a partir de la definición de « repertorio » como « colección o recopilación de obras o de noticias de una misma clase » (DRAE).<sup>1</sup> Para ello, han sido seleccionados más de 250 libros. Se trata, en su mayoría, de obras publicadas en Cataluña, en Francia y en los países americanos, pero no han sido descartados estudios de otros países.

---

<sup>1</sup> « colección o recopilación de obras o de noticias de una misma clase » (DRAE)

Dentro de los límites de este trabajo, hay que subrayar que sólo ha sido analizada la edición de libros especializados en el exilio catalán, excluyéndose las obras que no estén claramente consagradas a éste (con algunas excepciones que subrayo), conscientes también de que los límites entre exilio catalán y exilio español no siempre son claros. Quedan así descartadas obras que contienen capítulos o artículos sobre la cuestión catalana pero que no se refieren específicamente a ésta, así como los estudios que sólo incluyen en parte la cuestión del exilio. En definitiva, este trabajo, que intenta ofrecer las claves de la evolución de la bibliografía sobre exilio catalán, tiene sin duda sus límites y no aspira a ser exhaustivo.

## 2. Interés por el estudio del exilio

El interés por el exilio republicano catalán empieza a manifestarse tímidamente durante los años 60. La historia del exilio empezaron sobre todo a escribirla los propios protagonistas o quienes habían estado en contacto con ellos ; gente, en definitiva, relacionada con la resistencia antifranquista. Los primeros trabajos publicados fueron principalmente algunas memorias de catalanes que habían participado de cerca o de lejos en la guerra civil y en la lucha anti-franquista.

Los historiadores llegaron después, con un enfoque más académico y con los instrumentos de análisis y la metodología necesarios, además de la distancia necesaria que el tiempo otorga. En esa línea, el análisis político y la obra realizada por los intelectuales exiliados son generalmente los principales centros de interés historiográfico. Si en los años 90 se dispararon las publicaciones consagradas al exilio, no se puede decir menos de los primeros años del siglo XXI, en los que el tema ha alcanzado un interés mediático importante.

En lo que se refiere a los núcleos geográficos sobre los cuales se han centrado las publicaciones, los principales centros de interés son Francia para los estudios de carácter político—recordemos que la *Generalitat de Catalunya* en el exilio se estableció en este país—, y México y Chile, seguidos de otros países de América Latina, para las cuestiones más relacionadas con el mundo literario, ya que fue en esa región en la que se refugiaron los principales escritores e intelectuales catalanes, llevando a cabo una importante labor cultural.

A menudo se aprovechan las distintas efemérides (aniversarios de nacimientos, fallecimientos, inicios o finales de determinados acontecimientos. . .) para publicar sobre un tema o un personaje. Algunas de las fechas más destacadas en este ámbito serían los cincuentenarios del final de la guerra civil (1989) y de la ejecución del presidente de la *Generalitat* Lluís Companys (1990), o los 60 años del exilio (1999). Los aniversarios no sólo suelen concretarse en proyectos editoriales sino también en actos de conmemoración por toda Cataluña, dando pie a que instituciones de ámbito autonómico pero

también comarcal y local, interesadas con el proceso de recuperación de la memoria histórica de la guerra civil y del franquismo organicen exposiciones, homenajes y ofrezcan premios a estudios sobre la fecha o personaje que quiera recordarse.

En relación con este compromiso por parte de determinadas instituciones, señalemos el caso del *Centre d'Història Contemporània de Catalunya* (CHCC), dirigido en su momento un tiempo por el historiador Josep Benet, para quien una de sus prioridades fue recuperar en todo lo posible la historia de Cataluña y de su exilio. El *Centre de Cultura Contemporània de Barcelona* (CCCB) también ha ofrecido estos últimos años diversas exposiciones relacionadas con el exilio o con la gente que lo representó. En 2002 organizó la exposición sobre el *ex President* Josep Tarradellas « 1899-1988. Tarradellas o la reivindicació de la memoria », aprovechando el 25 aniversario de su retorno a Cataluña y del restablecimiento de la *Generalitat*. A finales de 2005 y hasta principios de 2006, el CCCB llevó a cabo una exposición sobre literaturas del exilio. Otras iniciativas a destacar son la exposición en 2006 sobre Josep Irla, producida por el Ayuntamiento de Gerona, con la colaboración de la *Fundació Josep Irla* y en el marco de los actos celebrados entorno a la figura de este otro ex presidente de la *Generalitat*. En estos últimos años, incluso, a nivel institucional la *Generalitat* organizó un Homenaje al exilio (2002) y a nivel académico se ofreció un Doctorado Honoris Causa al exilio catalán (Universidad de Lérida, 2003).

Tampoco hay que olvidar, en el proceso de profesionalización adquirido con el tiempo, las tesis doctorales defendidas en los departamentos de historia y de filología de universidades fundamentalmente –pero no siempre– catalanas. Citemos únicamente a título de ejemplo algunas tesis de universidades catalanas o extranjeras que han acabado publicadas, total o parcialmente : la de Josep Camps i Arbós sobre Ramon Xuriguera, aunque sólo una parte trata del período pasado en el exilio por este escritor y promotor cultural<sup>2</sup> ; la de Daniel Díaz Esculies, sobre la oposición catalanista en el exilio<sup>3</sup> ; la de Teresa Férriz Roure sobre revistas catalanas en México<sup>4</sup> ; la de Lluís Busquets i Grabulosa sobre el escritor Xavier Benguerel<sup>5</sup> ; la de Casilda Güell sobre el *President* Lluís Companys<sup>6</sup> ; o la de Maria Llobart Huesca sobre cultura y exilio en Francia<sup>7</sup>.

<sup>2</sup>Josep Camps i Arbós, « Ramon Xuriguera (1901-1966) : ideologia, activitat cultural i literatura », defendida en la UAB, 2004.

<sup>3</sup>Daniel Díaz Esculies, « L'oposició política catalanista al franquisme (1939-1959) », defendida en la UB, 1985.

<sup>4</sup>Teresa Férriz Roure, « Revistas literarias del exilio español de 1939 en México : estudio de España Peregrina (1940) y Romance (1940-1941) », defendida en la Universidad de Lérida, 1994.

<sup>5</sup>Lluís Busquets i Grabulosa, « Xavier Benguerel : epistolaris de l'exili (1940-1955) », defendida en la UB, 1991.

<sup>6</sup>Casilda Güell, « The failure of Catalanist Opposition to Franco (1939-1950) », defendida en la London School of economics (LSE), Inglaterra.

<sup>7</sup>Maria Llobart Huesca, « Exil, résistance, engagement. Projets culturels des Catalans en France (1939-1959) », defendida en la Université de Paris 8, Francia, 2004.

Los congresos consagrados al exilio, tanto español como específicamente catalán, organizados estos últimos años son otra fuente importante de difusión de las investigaciones más recientes. Sobre exilio catalán, se han celebrado fundamentalmente dos congresos : el primero, bajo el título « L'exili dels Països Catalans (1939-1978) », fue organizado por el *Centre d'Estudis Històrics Internacionals* (CEHI), la Universidad de Barcelona, la *Fundació Congrès de Cultura Catalana* y la *Fundació Jaume Bofill*, pero las actas nunca fueron publicadas ; el segundo, « Les exils catalans en France », se celebró en París en el año 2000, organizado por el *Centre d'Etudes Catalanes* de la Universidad de París IV-Sorbona en colaboración con la Universidad de Gerona, aunque no se interesaba únicamente por el exilio de 1939.<sup>8</sup> Las actas no aparecieron hasta cinco años más tarde. Aprovechemos para citar, aunque se trate de exilio republicano español y no específicamente catalán, las iniciativas de Manuel Aznar y del Grupo de Estudios del Exilio Literario (GEXEL) del Departamento de Filología española de la Universitat Autònoma de Barcelona, con la celebración de tres congresos internacionales y diversos seminarios ; en los volúmenes editados, de hecho, hay numerosas y valiosas aportaciones al estudio del exilio catalán.

En lo que se refiere a las editoriales interesadas por publicar los trabajos sobre el exilio, hay que subrayar la diversidad y la heterogeneidad. Encontramos por un lado las publicaciones universitarias, de las que cabría quizás destacar determinadas iniciativas como la del *Centre d'Estudis d'Història Internacional* (CEHI) de la Universidad de Barcelona, con su archivo biblioteca especializado en la República, la Guerra Civil, el exilio, la clandestinidad y la Transición, y la del GEXEL, del que ya hemos hablado. Un segundo grupo estaría integrado por administraciones e instituciones públicas o privadas que con más o menos frecuencia editan publicaciones relacionadas con el exilio, como la *Generalitat* de Cataluña, la *Institució de les Lletres Catalanes*, el *Centre de Cultura Contemporània de Barcelona* (CCCB) y sobre todo la *Fundació Carles Pi i Sunyer d'Estudis Autònòmics i Locals*, dirigida por uno de los principales especialistas del exilio, Francesc Vilanova, sin olvidar las diputaciones provinciales o, de carácter más local, los distintos ayuntamientos y centros de lectura o fundaciones de todo el territorio catalán.

Por último, algunas editoriales como fundamentalmente las Publicacions de l'Abadia de Montserrat, pero también Edicions 62, Curial, Pòrtic, Proa o Columna han sacado diversos títulos relacionados con la cuestión, aunque no se especialicen en la materia. Otras editoriales catalanas —una cincuentena, algunas de ellas ya desaparecidas— cuentan en sus catálogos con algún o algunos títulos publicados sobre el exilio o sus víctimas.<sup>9</sup>

<sup>8</sup>Jordi Canal, Anne Charlon, Phryné Pigené (Dir.), *Les exils catalans en France*, Paris, Presses de l'Université Paris-Sorbonne, 2005, 388p.

<sup>9</sup>Citemos, únicamente a título de ejemplo, Aymà, Barcino, Dopesa, Edicions 3 i 4, El Llamp, Empúries, Eole, Grijalbo, La campana, La Magrana, Oikos Tau, Pages Editors, Quaderns Crema, Rafael Dalmau, Selecta.

La mayoría de títulos, pues, se publican en Cataluña, pero también encontramos ejemplos en Francia y en países de América Latina. En Francia, además de algunas ediciones ocasionales en publicaciones universitarias (*Presses de la Sorbonne, Travaux et Documents de l'Université Paris 8*), encontramos también L'Harmattan o Tinta Blava, editorial esta última especializada en traducciones al francés de libros catalanes. De América Latina, citaremos únicamente las iniciativas del Colegio de Jalisco de México, a menudo en colaboración con alguna editorial o institución catalana.

### 3. Publicaciones sobre exilio catalán

Para este trabajo hemos dividido los estudios en dos grandes secciones : (1) estudios históricos y culturales, que incluyen política y cultura (dejamos de lado los estudios de análisis literario) ; y (2) estudios de fuentes : memorias, dietarios, epistolarios y textos del exilio.

#### 3.1. Estudios históricos y culturales

Más allá de la división entre política y cultura, no siempre evidente teniendo en cuenta el carácter de por sí político del exilio y el componente de compromiso ideológico de toda actividad cultural catalana fuera de su territorio natural, habría que hablar de algunos volúmenes de carácter mixto, de contenido político, cultural y literario. Un ejemplo serían los dos volúmenes coordinados estos últimos años por el historiador Enric Pujol, con aportaciones variadas tanto sobre las culturas políticas en el exilio como sobre la literatura catalana elaborada en estos años por los exiliados.<sup>10</sup> Citemos también una iniciativa relevante que, aunque no atañe únicamente al exilio, es interesante mencionar. Se trata de un diccionario de los catalanes de América, en cuatro volúmenes, dirigido por Albert Manent y en el que encontramos retratados, entre tantos otros, a destacados exiliados que actuaron como promotores culturales o políticos.<sup>11</sup> Tampoco podemos olvidar la existencia de algunos estudios de vulgarización, destinados al gran público, como la síntesis de lo que fue el exilio catalán ofrecida por el historiador Joan Villarroya i Font.<sup>12</sup>

**(a) Estudios políticos :** Los estudios de carácter político sobre el exilio se centran particularmente en la acción de los exiliados en Francia, lo cual se explica sin duda por el hecho, que ya ha sido señalado, de que fue en este país en el que se reorganizó

<sup>10</sup> Enric Pujol (coord.), *L'exili català del 1936-1939. Un balanç*, Girona, Cercle d'estudis Històrics i Socials de Girona, 2003, 239p. ; -- *Noves aportacions sobre l'exili català de 1936-1939*, Girona, Cercle d'Estudis Històrics i Locals, 2006, 223p.

<sup>11</sup> Albert Manent, *Diccionari dels catalans d'Amèrica : contribució a un inventari biogràfic, toponímic i temàtic*, (4 vol.), Barcelona, Comissió Amèrica i Catalunya, Generalitat de Catalunya, 1992.

<sup>12</sup> Joan Villarroya i Font, *1939 : derrota i exili*, Barcelona, Generalitat de Catalunya, 2000, 102p. La segunda edición apareció dos años después, corregida y aumentada : J. Villarroya i Font, *Desterrats, l'exili català de 1939*. Barcelona, Barcelona Base, 2002, 168p.

la principal institución representativa catalana —la *Generalitat*— hasta su retorno en Cataluña tras la instauración de la nueva democracia.

Los primeros libros publicados, en los 70 y en los 80, fueron mayoritariamente —aunque no siempre— elaborados por testimonios más o menos directos del exilio. Entre ellos hay que subrayar los trabajos, ya clásicos, de Joan Sauret, él mismo exiliado, sobre la organización política durante estos años críticos<sup>13</sup>, los de Felip Calvet y de Josep M. Roig i Rosich sobre el segundo *Président* de la *Generalitat* en exilio Josep Irla<sup>14</sup>, y los de Miquel Ferrer sobre la *Generalitat*,<sup>15</sup> así como la biografía de Josep Tarradellas realizada por el periodista Ernest Udina, que fue editada en 1978 poco después del retorno de quien fue el último Presidente de la *Generalitat* en el exilio y el primero de la Cataluña post-franquista.<sup>16</sup> Diez años después, coincidiendo con la muerte de J. Tarradellas, aparecería otra biografía sobre él, de la mano de Albert Arbós.<sup>17</sup> Aun así, la mayoría de estudios relacionados con la política o los políticos catalanes en el exilio han sido publicados en los años noventa y en los primeros años del nuevo siglo.

En líneas generales, los estudios de tema político realizados hasta la actualidad se refieren sobre todo a la reorganización de los distintos partidos en el exilio —en muchas ocasiones a través del estudio de alguno de los principales dirigentes del grupo— o también directamente a la reorganización institucional y a las relaciones entre los distintos partidos catalanes.

El interés de los historiadores se ha focalizado mayoritariamente en el estudio del primer exilio, esencialmente en el periodo comprendido entre el final de la guerra civil y el de la guerra mundial, cuando el rol jugado por el exilio en la lucha contra el franquismo es todavía eminente. A medida que la resistencia antifranquista en España toma vigor y que el exilio pierde, por numerosas razones, su capacidad de acción, los estudios sobre el exilio disminuyen, por lo que por ejemplo faltan trabajos que pongan de relieve la evolución del exilio a partir de los años 50.

Dentro de este primer periodo del exilio, una cuestión que ha recibido especial atención es el análisis de la reorganización —política y humana— de los exiliados en los campos de refugiados franceses del sur de Francia, así como su presencia posterior en los campos de concentración alemanes. Algunos de los estudios que cabría destacar aquí serían el de Daniel Díaz Esculies sobre los campos de refugiados del Mediodía

<sup>13</sup> Joan Sauret i Garcia, *L'exili polític català*, Barcelona, Aymà DL, 1979, 304p.

<sup>14</sup> Felip Calvet i Costa, Josep M. Roig i Rosich, *Josep Irla : president de la Generalitat de Catalunya a l'exili*, Barcelona, Teide, 1981, 349p.

<sup>15</sup> Miquel Ferrer, *La Generalitat de Catalunya a l'exili*, Aymà DL, 1977, 256p.

<sup>16</sup> Ernest Udina, *Josep Tarradellas, l'aventura d'una fidelitat*, Barcelona, Edicions 62, 1978, 366p.

<sup>17</sup> Albert Arbós, *Tarradellas, la consciència d'un poble*, Barcelona, Grijalbo, 1988, 257p. El mismo año, la misma editorial publicó la versión castellana.

francés,<sup>18</sup> los de Daniel Arasa sobre los catalanes durante la segunda Guerra Mundial<sup>19</sup> y el tan conocido de la escritora Montserrat Roig sobre los catalanes en los campos de concentración nazis, publicado en catalán y en francés<sup>20</sup>, además de otros libros de memorias y cartas desde los campos de concentración de las que hablaremos posteriormente.

Sobre reorganización política en el exilio, además del ya citado de J. Sauret, destacamos el libro de F. Vilanova sobre las relaciones entre los catalanes del interior y los del exilio durante el primer periodo del franquismo, con sus divergencias y sus confrontaciones.<sup>21</sup> Y el de D. Díaz Esculies sobre la política de los distintos grupos políticos catalanes en el exilio, en el que defiende que el fracaso de las fuerzas republicanas catalanas en el exilio en la lucha contra la dictadura no son, a pesar de los errores cometidos, las responsables del fracaso de su política, sino que las causas hay que buscarlas principalmente en la política desarrollada por las democracias occidentales.<sup>22</sup> Del mismo autor –y esta vez no centrado en Francia–, cabría destacar su trabajo sobre el exilio en la República Dominicana.<sup>23</sup>

En lo que se refiere a las biografías políticas, en su mayoría han sido elaboradas por historiadores reconocidos, comprometidos también a menudo con las distintas familias del catalanismo. Habría que citar las de Josep Benet sobre Lluís Companys<sup>24</sup>, de Miquel Caminal sobre Joan Comorera<sup>25</sup>, de Xavier Ferré sobre Antoni Rovira i Virgili<sup>26</sup>, de

<sup>18</sup> Daniel Díaz Esculies, *Entre filferrades. Un aspecte de l'emigració republicana dels Països Catalans (1939-1945)*, Barcelona, La Magrana, 234p.

<sup>19</sup> Daniel Arasa, *50 històries catalanes de la II Guerra Mundial*, Barcelona, Laia DL, 1998. D. Arasa es también autor de *La guerra secreta del Pirineu (1939-1944) : espies, resistents i contrabandistes*, Barcelona, Llibres de l'Index, 1994, 289p.

<sup>20</sup> Montserrat Roig, *Les catalans dans les camps nazis*, Paris, Triangle Bleu, 2005, 731p ; *...Els catalans als camps nazis* [4a ed.], Barcelona, Edicions 62, 1980 [1977], 533p.

<sup>21</sup> Francesc Vilanova, *Als dos costats de la frontera : relacions polítiques entre exili i interior a la postguerra, 1939-1948*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2001, 237p. Más recientemente, F. Vilanova también ha publicado *Exiliats proscrius deportats. El primer exili dels republicans espanyols : dels camps francesos al llimdar de la deportació*, Barcelona, Empúries, 2006, 160p.

<sup>22</sup> D. Díaz Esculies, *El catalanisme polític a l'exili. 1939-1959*, Barcelona, La Magrana, 230p.

<sup>23</sup> D. Díaz Esculies, *L'exili català de 1939 a la República Dominicana*, Barcelona, La Magrana, 191p.

<sup>24</sup> Josep Benet, *Exili i mort del president Companys*, Barcelona, Empúries, 1990, 299p. ; *- La mort del President Companys*, Barcelona, Edicions 62, 1998, 458p. Al mismo tiempo, J. Benet ofrece una visión mucho más negativa de la política llevada a cabo por el *President Tarradellas* : J. Benet, *El President Tarradellas en els seus textos, 1954-1988*, Empúries, 1992, 724p.

<sup>25</sup> Miquel Caminal i Badia, *Joan Comorera*, Barcelona, (3 vol), Vol. 3 : *Comunisme i nacionalisme*, Empúries, 1985, 396p.

<sup>26</sup> Xavier Ferré, *Per l'autodeterminació : evolució ideològica i política de Rovira i Virgili*, Tarragona, Arola, 2004, 346p.

Josep Massot i Muntaner sobre Antoni Maria Sbert<sup>27</sup> o la de Jaume Renyer sobre Jaume Cornudella<sup>28</sup><sup>29</sup>. En todos los casos –incluidas las biografías citadas anteriormente de E. Udina y de A. Arbós–, existe una clara voluntad de reivindicar y ensalzar al personaje que se analiza y al proyecto político que éste representa.

**(b) Estudios culturales :** Si entre los estudios de carácter político prevalecen los ubicados en Francia, de América Latina sobresalen los estudios sobre la cultura del/en el exilio y sobre los escritores e intelectuales catalanes que se establecieron allí, aunque estos trabajos no siempre han sido editados en forma de libros sino de artículos en revistas literarias. Es cierto que buena parte de los intelectuales catalanes más prestigiosos se exiliaron en América latina, lo que ha favorecido sin duda los estudios a posteriori sobre estas personalidades y las acciones culturales que promovieron. A pesar de lo dicho, estos últimos años han sido editadas diversas obras más centradas en la cultura o en los hombres de cultura establecidos en Francia.

Lo que por otra parte hay que subrayar es la abundancia de libros de memorias producidas por los mismos escritores e intelectuales, de los que hablaremos ulteriormente.

Entre los estudios culturales y/o relacionados con la literatura elaborada en el exilio, destaquemos por ejemplo la ineludible bibliografía catalana del exilio de Albert Manent, publicada en 1976 y reeditada, corregida y aumentada en 1989.<sup>30</sup> Esta obra sigue siendo aún hoy una referencia indispensable para todo investigador del exilio, en la que se nos ofrece una panorámica de la cultura y la literatura catalanas elaboradas durante ese periodo fuera de Cataluña. En ella encontramos a los principales escritores que sufrieron el exilio, las principales editoriales y revistas creadas en el exterior, los libros editados, los centros catalanes reanimados por estos nuevos migrantes y las convocatorias de premios en el exilio. Existen otros ejemplos interesantes, aunque no afectan únicamente al exilio sino a la literatura catalana elaborada fuera de sus fronteras naturales, como el libro de Miquel Martí i Soler sobre el *Orfeo Català de Mèxic*<sup>31</sup> o el de Joan Rocamora sobre el *Casal de Catalunya* de Buenos Aires<sup>32</sup>. Más reciente, también se puede citar algún estudio de vulgarización, como el del periodista Julià Guillamón centrado fundamentalmente en la experiencia de los escritores exiliados y que funci-

<sup>27</sup> Josep Massot i Muntaner, *Antoni M. Sbert, agitador, polític i promotor cultural*, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2000, 374p.

<sup>28</sup> Jaume Renyer, *Un home del silenci, Jaume Cornudella i Olivé : patriotisme i resistència (1915-1983)*, Lleida, Pagès editors, 2001, 198p.

<sup>29</sup> La profesionalización indicada no quita que sigan saliendo libros elaborados por no historiadores. Es el caso, por ejemplo, del consagrado al destacado miembro del *Moviment Socialista de Catalunya* Josep Pallach, del periodista Pere Meroño, *Josep Pallach (1920-1977). Història d'un líder*, Barcelona, Edicions 62, 1997, 233p.

<sup>30</sup> Albert Manent, *La literatura catalana a l'exili*, Barcelona, Curial, 1976, 303p.

<sup>31</sup> Miquel Martí i Soler, *L'Orfeo Català de Mèxic (1906-1986)*, Barcelona, Curial, 1989, 225p.

<sup>32</sup> Joan Rocamora, *El Casal de Catalunya de Buenos Aires*, Barcelona, Curial, 1991, 326p.



onó como catálogo de una exposición organizada por el CCCB en el 2005 y que lleva ese mismo título.<sup>33</sup>

Algunos estudios temáticos ponen especial énfasis en la aportación hecha por la comunidad catalana a la cultura del país de acogida. Es el caso del estudio de Teresa Férriz sobre la edición catalana México<sup>34</sup> o el de Maria Rosa Puigrós sobre el arqueólogo y profesor de historia del arte Francesc Prat en Cuba.<sup>35</sup>

Sobre cultura y exilio en Francia, ha sido publicado el libro de Maria Llobart sobre el exilio cultural catalán, que analiza la producción y las estrategias culturales llevadas a cabo por los exiliados catalanes en Francia en los primeros veinte años de franquismo, poniendo especial énfasis en la dinámica establecida con la resistencia antifranquista en el interior así como con las distintas culturas de Francia.<sup>36</sup> A medio camino entre Francia y América encontramos también libros como el del periodista Josep Faulí, una exposición y un resumen valorativo de los treinta y siete Juegos Florales celebrados en el exilio.<sup>37</sup>

Sobresale asimismo el interés por la edición de biografías de escritores y gente de cultura —y en algún caso de ciencia— que pasaron parte de su vida en el destierro. Así, podemos leer, entre tantas otras, las vidas de Agustí Bartra<sup>38</sup> y Pere Calders<sup>39</sup> en América o de Josep Carner<sup>40</sup> en diversos países de Europa y América. De Francia, citemos los estudios sobre el lingüista y gramático Pompeu Fabra y sobre el violoncelista y compositor Pau Casals, ambos figuras de proa del exilio catalán en dicho país e instalados en Prades du Conflent, en la Cataluña francesa, uno de los principales centros del exilio catalán en Francia. En el caso de P. Fabra, de los libros dedicados a su vida destacan diversas biografías, pero sólo el libro recientemente publicado por Jordi Manent se

<sup>33</sup> Julià Guillamón, *Literatures de l'exili*, Barcelone, CCCB, 2005, 159p. Se trata también del catálogo de la exposición organizada por el *Centre de Cultura Contemporània* de Barcelona.

<sup>34</sup> Teresa Férriz, *La edición catalana en México*, México, Colegio de Jalisco / Orfeo català de Mèxic, 1998, 189p. Consultable también en línea, en la Biblioteca Miguel de Cervantes. Otros estudios sobre la cultura catalana en México son: A. Manent, Martí Soler Vinyes, José María Murià, *Cultura y exilio catalán en México. Tres ensayos*, El Colegio de Jalisco, 2001, 69p., así como Arturo Camacho, Teresa Férriz, Carlos Guzmán, *Presencia catalana en México*, El Colegio de Jalisco, 60p., 1998; o Dolores Pla Brugat, M.M. Ordóñez, T. Férriz Roure, *El exilio catalán en México, notas para su estudio*, Zapopan, El Colegio de Jalisco, 1997, 100p.

<sup>35</sup> Maria Rosa Puigrós, *Francesc Prat, la distància no és l'oblit: fragments de la biografia d'un catalocubà*, Begà, Associació medieval de Bagà, 2001, 109p.

<sup>36</sup> Maria Llobart Huesca, *Les exilés catalans en France: histoire d'une résistance culturelle (1939-1959)*, Saint Denis, Collection Travaux et Documents/Université Paris8, 2006, 311p.

<sup>37</sup> Josep Faulí, *Els Jocs Florals de la Llengua catalana a l'exili*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2002, 229p.

<sup>38</sup> Anna Murià, *Crònica de la vida d'Agustí Bartra*, Andorra, Edicions Serra Airoso, 1983[1967], 316p.

<sup>39</sup> Agustí Pons, *Pere Calders, veritat oculta*, Barcelona, Edicions 62, 1998, 396p. y, más reciente, Carlos Guzmán Moncada, *Un exilio horizontal: Pere Calders y México*, México, El Colegio de Jalisco, 2006, 158p.

<sup>40</sup> Jaume Subirana, *Josep Carner, l'exili del mite*, Barcelona, Edicions 62, 2000, 395p.

centra en los años pasados en el exilio.<sup>41</sup> En lo que concierne la bibliografía sobre Pau Casals, es muy variada y voluminosa. Que hagan referencia a su compromiso con los refugiados republicanos y con las actividades culturales llevadas a cabo por éstos, los primeros trabajos aparecen ya en los años 50 y 60, es decir, con anterioridad al periodo tratado en nuestro estudio, y llevados a cabo por gente cercana a P. Casals.<sup>42</sup> A partir de 1975 destacan las biografías de Joan Alavedra<sup>43</sup>, Josefina Dalmáu<sup>44</sup>, Joan Descals<sup>45</sup>, Josep Tharrats i Vilà<sup>46</sup> i Robert Baldock<sup>47</sup>.

A otro nivel, también acaba de ser publicada la biografía de otro intelectual exiliado en Francia, Ramon Xuriguera. Ésta, muy bien documentada, se ocupa con detenimiento de los años que el escritor pasó en el exilio, retrazando con gran precisión el trabajo desarrollado como promotor cultural y su participación en múltiples iniciativas organizadas por los exiliados catalanes en Francia.<sup>48</sup>

También debemos destacar en este apartado, como estudios temáticos pero no consagrados directa o únicamente a aspectos culturales, los estudios dedicados a los maestros, colectivo que se vio muy afectado por la represión franquista. En este sentido, y de momento dejando de lado algunas memorias de maestros que pasaron por el exilio, sobresalen los diversos trabajos de Salomó Marqués sobre la persecución a la que este sector profesional se vio sometido durante el franquismo y la labor llevada a cabo fuera de Cataluña<sup>49</sup>, sin olvidar algunas otras iniciativas como una jornada de reflexión sobre maestros en el exilio<sup>50</sup> o alguna que otra biografía<sup>51</sup>.

<sup>41</sup> Jordi Manent, *Pompeu Fabra a l'exili*, Barcelona, Proa, 2005, 391p.

<sup>42</sup> Arthur Conte, *La légende de Pablo Casals*, Perpignan, Proa, 1950, 141p. ; Joan Alavedra, *Pau Casals*, Edit. Aedos, Barcelona, 1962, 417 p. ; Josep Maria Corredor, *Conversations avec Pablo Casals : souvenirs et opinions d'un musicien*, Paris, Albin Michel, 1955, 343p.

<sup>43</sup> J. Alavedra, *Pau Casals*, Barcelona, Ed. Aedos, 1975 ; -- *Qui era Pau Casals?* Barcelona, Server de publicacions de l'Ajuntament de Barcelona, 1977, 55p. (en el centenario del nacimiento de Pau Casals).

<sup>44</sup> Josefina Dalmáu, *Pau Casals, l'home del violoncel*, Barcelona, Blume, 1980, 93p.

<sup>45</sup> Joan Descals, *Pau Casals*, Barcelona, March Editor, 2006, 118p

<sup>46</sup> Josep Tharrats i Vilà, *Pau Casals : el català del segle*, Barcelona, Parsifal, 1994, 149p.

<sup>47</sup> Robert Baldock, *Pau Casals*, Barcelona, Empúries, 1994, 365p.

<sup>48</sup> Josep Camps i Arbós, *Ramon Xuriguera (1901-1966) : biografia, activitat cultural i literatura*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2007, 382p.

<sup>49</sup> Salomó Marqués i Sureda, *L'exili dels mestres*, Girona, Universitat de Girona, 199p. ; --, *Maestros catalanes del exilio*, Zapopan, El Colegio de Jalisco, 2003, 182p. ; --, *Marti Rouret. Mestre, republicà i català*, Girona, Zapopan, El Colegio de Jalisco, etc, 2001, 122p. Existe también la versión en castellano.

<sup>50</sup> Conrad Vilanou i Torrano, Joseph Montserrat Molas (coord.), *Mestres i exili. Jornades d'estudi i reflexió*, Barcelona, INEHCA, Publicacions de la Universitat de Barcelona, 2003, 252p.

<sup>51</sup> Empar Blat, Carme Domènech, *Herminio Almendros, l'inspector que renovà l'educació*, Barcelona, Ajuntament de Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2004, 96p.

En cuanto a los aspectos más relacionados con lo que se conoce como cultura popular, los encontramos sobre todo en las memorias de muchos exiliados, a las que consagramos un apartado especial.

### 3. *Publicación de memorias y fuentes históricas*

En particular estos últimos años ha proliferado la edición de memorias y de libros de recuerdos elaborados por los exiliados, célebres o anónimos, así como la edición de fuentes históricas como serían los epistolarios, los dietarios o las reediciones de artículos y textos editados en las distintas revistas del exilio. Se trata en su mayoría de ediciones acompañadas de valiosos análisis y explicaciones por parte de especialistas en la materia.

Las primeras memorias de intelectuales y políticos catalanes, que participaron de cerca o de lejos en la Guerra civil y en la lucha anti-franquista, fueron editadas en los años sesenta, aunque se multiplicaron posteriormente. En los años 90, en efecto, hemos podido asistir a un rebrote de interés por la publicación de recuerdos, en forma de diarios, dietarios, memorias y biografías de personalidades. Entre las memorias políticas, citemos las de Carles Pi i Sunyer<sup>52</sup>, Pere Bosch i Gimpera<sup>53</sup>, Víctor Torres<sup>54</sup> o Josep M. Poblet.<sup>55</sup>

En cuanto a las memorias elaboradas por escritores, éstas integran a menudo lo que se ha denominado la « literatura del yo ». Estas memorias literarias suelen encontrarse a medio camino entre la literatura y la autobiografía. Destacan aquí las de los escritores más prestigiosos que emigraron a América (como Xavier Benguerel o Artur Bladé i Desumvila)<sup>56</sup>; subrayemos también las cuatro visiones que de un mismo viaje, el de París a Santiago de Chile, realizaron C.A. Jordana, Xavier Benguerel, Doménech Guansé y Joan Oliver, y que han sido todas editadas o reeditadas en un solo volumen, y oportunamente comentadas por Ll. Busquets i Grabulosa.<sup>57</sup> En Francia y otros países, citemos las memorias de artistas y hombres de letras como Sebastià Gasch<sup>58</sup>, Miquel Guinart<sup>59</sup>,

<sup>52</sup> Carles Pi i Sunyer, *Memòries de l'exili*, vol 1 (*El Consell nacional de Catalunya*) i vol 2 (*El Govern de la Generalitat. París 1945-48*), Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1978-1979, 253 p, 248 p. ; -- 1939 : *Memòries del primer exili*, Barcelona, Fundació Pi i Sunyer d'Estudis Autònomic i Locals, 2000, 191p.

<sup>53</sup> Pere Bosch i Gimpera ; *Memòries*, Barcelona, Edicions 62, 1980, 357p.

<sup>54</sup> Víctor Torres, *Memòries polítiques i familiars*, Lleida, Pagés editor, 1994, 44 p.

<sup>55</sup> Josep M. Poblet, *Memòries d'un rodamon*, Barcelona, Pòrtic, 1976, 417p.

<sup>56</sup> Xavier Benguerel, *Memòria d'un exili, Xile, 1940-1952*, [1982] ; Artur Bladé Desumvila, *L'exiliada (1939-1940)*, Barcelona, Pòrtic, 1976, 537 p.

<sup>57</sup> C.A. Jordana ... [et al.] *París-Santiago de Xile : quatre visions d'un mateix viatge a l'exili* (introd., notas y edición de Lluís Busquets i Grabulosan), Barcelona, La Magrana, 1994, 199p.

<sup>58</sup> Sebastià Gasch, *París 1940*, Barcelona, Quaderns Crema, 2001 [1956], 206p.

<sup>59</sup> Miquel Guinart, *Memòries d'un militant catalanista*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1988, 221p.

Carles Fontseré<sup>60</sup> o Eugeni Xammar<sup>61</sup>, sin olvidar a Teresa Pàmies, con su extensa biografía novelada (o novelas autobiográficas)<sup>62</sup>.

De las memorias populares, hay que destacar a menudo la necesidad de estos autores hasta entonces anónimos de demostrar sus valores republicanos y humanos, tras una vida a menudo áspera. Las memorias, más allá de su valor testimonial y de ser un instrumento de trabajo para historiadores, son también una forma de terapia y el único modo de expresión para un sector de la población catalana que vivió en primera persona los desastres de la guerra, el dolor del destierro, la experiencia de los campos franceses –de refugiados primero y de trabajo después– y en muchas ocasiones también los campos de concentración alemanes, sin olvidar las obstáculos posteriores para reagrupar a la familia y adaptarse al nuevo país, o las dificultades del retorno. Este sector de la población no contará, tampoco, fuera de Cataluña, con las tribunas de expresión con las que contaron –a pesar de las múltiples limitaciones– los escritores, intelectuales y políticos catalanes.<sup>63</sup>

Con este espíritu de editar las fuentes del exilio, en particular a partir de finales de los 90 se han multiplicado las ediciones de epistolarios de intelectuales y de escritores, pero también de refugiados de los campos de concentración franceses. Subrayemos aquí las cartas enviadas por Pere Vives desde el campo de refugiados a su amigo Agustí Bartra<sup>64</sup>, así como la edición por la *Fundación Pi i Sunyer* de las cartas enviadas por los refugiados a C. Pi i Sunyer, textos comentados por F. Vilanova y Maria Campillo.<sup>65</sup>

De intelectuales y políticos abunda la edición de epistolarios. Las cartas desde Inglaterra de Pere Bosch i Gimpera a distintos corresponsales tratan diversos aspectos de la organi-

<sup>60</sup> Carles Fontseré, *Un exiliat de tercera : a París durant la Segona Guerra Mundial*, Barcelona, Proa, 1999, 472p. ; -- *París, Mèxic, Nova York : memòries (1945-1951)*, Barcelona, Proa, 2004, 253p.

<sup>61</sup> Eugeni Xamar, *Seixanta anys d'anar pel món : converses amb Josep Badia i Moret*, Barcelona, Quaderns Crema, 2007, 582p.

<sup>62</sup> Como por ejemplo, Teresa Pàmies, *Quan érem refugiats : memòries d'un exili*, Barcelona, Dopesa, 1975, 190p. (reeditado posteriormente en *Memòries de guerra i d'exili*, que reúne dos volúmenes de la autora) ; -- *Gent del meu exili : inolvidables*, Barcelona, Empúries, 2001 [1975], 147p. ; Tomàs i T. Pàmies, *Testament a Praga*, Barcelona, Cercle de Lectors, 2004 [1971], 255p.

<sup>63</sup> Citemos algunos ejemplos : Louis Sarle Roig, *Ombres de la vida i de la mort (un exiliat de tercera en els camps de reclusió)*, Barcelona, Portic, 1981, 399 p. ; Francesc Tosquillas i Albert, *1939-1948 : entre filferades... memòries de l'exili*, Vilassae, Katelani, 2201, 234p. ; Pere Verdaguer, *Pàgines d'un exili ordinari*, El Prat, Rubrica, 2002, 239p. ; Eulalio Ferrer, *Entre alambradas. Diario de los campos de concentración*, Barcelona, Grijalbo, 1988, 240p. ; Montserrat Julió, *Vida endins. Crònica d'un exili a Xile*, Barcelona, Viena Edicions, 2003, 443p. ; Ramon Moral i Querol, *Diari d'un exiliat*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1979, 192p. (en francés en 1982, *Journal d'exil (1939-1945)*, Ed. Eole, Paris, 241p. ; Lluís Ferran de Pol, *Campo de concentración (1939)*, edición de Josep-Vicent Garcia i Raffi, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2003, 199p.

<sup>64</sup> Pere Vives i Clavé, *Cartes des dels camps de concentració*, Barcelona, Edicions 62, 1980 [1972], 89p.

<sup>65</sup> F. Vilanova, Maria Campillo (transcr., ed., notas), *La cultura catalana en el primer exili (1939-1940) : cartes d'escriptors, intel·lectuals i científics*, Barcelona, Fundació Carles Pi i Sunyer d'Estudis Autònomic i Locals, 2000, 188p.

zación sobre todo política del momento<sup>66</sup>; la correspondencia mantenida entre Pompeu Fabra y Joan Coromines se ocupa fundamentalmente de cuestiones lingüísticas, una prueba más de la voluntad de continuidad cultural desde el exilio<sup>67</sup>; el epistolario de Carles Riba es de carácter muy variado e incluye revelaciones personales, actividades de proyección cultural y desarrollo literario personal<sup>68</sup>; el de Antoni Rovira i Virgili<sup>69</sup> es también muy completo y variado, complementado con unas excelentes notas explicativas y analíticas de M. Campillo. Citemos también los epistolarios de Xavier Benguerel –Joan Oliver<sup>70</sup> o el de Ferran Canyameres, cuyas cartas tratan principalmente de temas culturales<sup>71</sup>. También contamos con la edición de algunos dietarios, como los de C. Pi i Sunyer<sup>72</sup>, J. Puig i Ferrer<sup>73</sup>, Ferran Canyameres<sup>74</sup>, Sebastià Gasch<sup>75</sup> o Ferran Soldevila<sup>76</sup>. Estos suelen ser particularmente interesantes porque nos ofrecen tanto detalles de la vida cotidiana de los personajes como reflexiones sobre el momento político, el país que les acoge y el resto de la comunidad exiliada.

Por último, también encontramos las ediciones o reediciones de textos escritos y/o publicados en exilio (en especial en las revistas catalanas editadas en Francia o en América Latina) como la selección de artículos de la revista *Els Quaderns de l'exili*, de México<sup>77</sup>, algunos escritos de exilio de C. Pi i Sunyer<sup>78</sup> o la prosa de exilio de Josep Carner<sup>79</sup>.

<sup>66</sup> Pere Bosch i Gimpera, *Viure el primer exili. Cartes britàniques de P.B.iG.*, Barcelona, Fundació Carles Pi i Sunyer.

<sup>67</sup> Joan Ferrer, Josep Ferrer, Joan Pujadas, *Pompeu Fabra i Joan Coromines: la correspondència dels anys de l'exili*, Barcelona, Fundació Joan Coromines, 1998, 281p.

<sup>68</sup> Carles Jordi Guardiola, *Cartes de Carles Riba*, vol.2, (1939-52), vol.3 (1953-59), Barcelona, IEC, 1989-1993, 617p, 646p.

<sup>69</sup> Maria Campillo, *Antoni Rovira i Virgili, Cartes d'exili (1939-1949)*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2002, 791p

<sup>70</sup> Lluís Busquets i Grabulosa, *Epistolari: Xavier Benguerel, Joan Oliver*, Barcelona, Proa, 1999, 683 p.

<sup>71</sup> Ferran Canyameres, *Obra completa* (Vol.VI) *Epistolari*, Barcelona, Columna, 1996, 328p.

<sup>72</sup> Carles Pi i Sunyer, *Dietari del primer mig mes de Guerra* (edición a cargo de F. Vilanova), Barcelona, Fundació Carles Pi i Sunyer d'Estudis Autònoms i Locals, 1993, 40p.

<sup>73</sup> Joan Puig i Ferrer, *Diari d'un escriptor: ressonàncies, 1142-1952*, Barcelona, Edicions 62, 1975, 472p.

<sup>74</sup> Ferran Canyameres, *Diari íntim*, Barcelona, Pòrtic, 1972, 598p.

<sup>75</sup> Sebastià Gasch, *Etapas d'una vida: diari d'un exili*, Barcelona, Quaderns Crema, 2001, 127p.

<sup>76</sup> Ferran Soldevila, *Dietaris de l'exili i del retorn*. Vol. 1. *L'exili*, València, Eliseu Climent, 1995, 346p.

<sup>77</sup> Josep M. Ametlla [et al.], *Els Quaderns de l'exili*, Barcelona, Barcelonesa d'Edicions, DL, 1994, 127p.

<sup>78</sup> Carles Pi i Sunyer, *Vuit escrits de l'exili (1939-41)*, Barcelona, Fundació Pi i Sunyer, 1992, 95 p.

<sup>79</sup> Josep Carner, *Prosa d'exili: 1939-1962* (a cargo de Albert Manent), Barcelona, edicions 62, 1985, 267p.

## **Conclusión**

El análisis del repertorio bibliográfico relativo al exilio republicano catalán nos permite confirmar el gran avance en los estudios llevados a cabo sobre este tema. No hay duda del remarcable interés despertado por la cuestión. La profesionalización sería, en este caso, una de las principales características de la evolución y de la situación actual de los estudios sobre exilio catalán.

Abundan las obras de carácter académico-científico, que incluyen trabajos de carácter político, cultural y literario, incluidas las biografías y la edición comentada de fuentes históricas como los epistolarios. Junto a estos estudios académico-científicos, se encuentran los estudios memorialísticos o testimoniales, tanto populares como de intelectuales o políticos.

A pesar de la proliferación editorial de estos últimos años, la problemática del exilio se analiza a partir fundamentalmente de estudios parciales, por lo que sigue sin existir un estudio profundo y actualizado de la cuestión, un trabajo exhaustivo y global de la historia del exilio catalán de 1939.

Asimismo existe un cierto desequilibrio –por otra parte comprensible– entre los distintos periodos en los que el exilio puede ser dividido. Prevalcen los trabajos consagrados a los primeros años, provocando un cierto desfase entre el considerablemente buen conocimiento del primer exilio y un cierto olvido del último. Sin duda, también se podría profundizar más sobre ciertos aspectos como, por ejemplo, la cuestión del retorno, las relaciones establecidas entre los exiliados catalanes en Europa y América, o incluso las vinculaciones y/o rupturas entre exilio catalán y exilio español, gallego o vasco.

Por último, resulta evidente que la eclosión editorial de estos últimos años responde en buena parte a lo que podría ser definido como un ejercicio de recuperación de la memoria colectiva, en el que participan los investigadores en ciencias sociales y los testimonios del exilio pero también o diversas de instituciones y administraciones públicas y privadas, con el objetivo explícito o implícito de reconstruir uno de los periodos más trágicos de la historia de Cataluña y de recuperar la memoria de sus víctimas.